
**1st Session, 58th Legislature
New Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015**

**1^{re} session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015**

**BILL
11**

Local Food Security Act

Read first time: February 11, 2015

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
11**

Loi sur la sécurité alimentaire locale

Première lecture : le 11 février 2015

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. DAVID COON

M. DAVID COON

2015

BILL 11

Local Food Security Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

PART 1

PURPOSE AND INTERPRETATION

Purpose of Act

- 1 The purpose of this Act is
- (a) to strengthen and ensure a sustainable local food economy in New Brunswick;
 - (b) to promote local food procurement in New Brunswick;
 - (c) to improve the health of New Brunswickers through increased availability of fresh local food; and
 - (d) to provide New Brunswick students with food, agriculture, and garden-based education in school.

Definitions

- 2 The following definitions apply in this Act.
- “Council” means the Advisory Council on Local Food Security established under section 5. (*Conseil*)

PROJET DE LOI 11

Loi sur la sécurité alimentaire locale

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

PARTIE 1

OBJET ET INTERPRÉTATION

Objet de la loi

- 1 La présente loi vise :
- a) à renforcer et à assurer une économie de l’alimentation locale durable au Nouveau-Brunswick;
 - b) à promouvoir l’approvisionnement en aliments locaux au Nouveau-Brunswick;
 - c) à améliorer la santé des Néo-Brunswickois grâce à un accès plus facile à des aliments locaux qui sont frais;
 - d) à fournir aux élèves du Nouveau-Brunswick une éducation en matière d’alimentation, d’agriculture et de jardinage.

Définitions

- 2 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
- « aliments biologiques locaux » Aliments locaux qui satisfont aux Normes canadiennes de certification en agriculture biologique. (*local organic food*)

“farm” means premises the whole or part of which are used for agricultural purposes and without limiting the generality of the foregoing, includes premises used for

- (a) the production of plants for the purpose of the sale of such plants, or any part thereof; and
- (b) the production, including breeding, rearing, or fattening of animals for the purposes of the sale of such animals, or any part thereof. (*ferme*)

“food, agriculture, and garden-based education” means curriculum that conveys an understanding of local food systems by way of direct educational experiences, including local food tasting and sampling, participation in school gardens, composting programs, food preparation, and farm tours. (*éducation en matière d'alimentation, d'agriculture et de jardinage*)

“healthy food education” means curriculum that conveys an understanding of local food systems, including food-related life skills, and the impact of food system practices and food choices on health, the environment, and the economy. (*éducation nutritionnelle*)

“local food” means

- (a) food produced or harvested in New Brunswick, and
- (b) subject to any limitation in the regulations, food and beverages made in New Brunswick if at least 80% of their ingredients were produced or harvested in New Brunswick. (*aliments locaux*)

“local food assessment” means an assessment of local food systems that provides an inventory of food resources available at the community level, and an investigation into the scope of, barriers to, and opportunities for, local food production and distribution with the goal of increasing food availability. (*évaluation de l'alimentation locale*)

“local food system” means a chain of activities and processes related to the production, processing, distribution and consumption of local food. (*système alimentaire local*)

“local organic food” means food that is local which meets the Canadian Organic Certification Standards. (*aliments biologiques locaux*)

“Minister” means, unless the context requires otherwise, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fish-

« aliments locaux »

- a) Les aliments produits ou récoltés au Nouveau-Brunswick;
- b) sous réserve des restrictions réglementaires, les aliments et les boissons fabriqués au Nouveau-Brunswick dont les ingrédients ont été produits ou récoltés à 80 % au moins au Nouveau-Brunswick. (*local food*)

« Conseil » Le Conseil consultatif de la sécurité alimentaire locale prévu à l'article 5. (*Council*)

« développement durable » Développement qui, tout en répondant aux besoins de l'heure, ne compromet pas la situation des générations futures. (*sustainable development*)

« éducation en matière d'alimentation, d'agriculture et de jardinage » Programme d'études visant l'appréciation des systèmes alimentaires locaux au moyen d'expériences pédagogiques directes, telles que des dégustations d'aliments locaux, la participation à des jardins scolaires, des programmes de compostage, la préparation d'aliments et des visites de fermes. (*food, agriculture, and garden-based education*)

« éducation nutritionnelle » Programme d'études visant l'appréciation des systèmes alimentaires locaux sous l'angle notamment des aptitudes à la vie quotidienne en matière d'alimentation et des effets des pratiques de production alimentaire et des choix alimentaires sur la santé, l'environnement et l'économie. (*healty food education*)

« évaluation de l'alimentation locale » Évaluation des systèmes alimentaires locaux comportant un inventaire des ressources alimentaires disponibles à l'échelle communautaire et une étude sur l'ampleur de la production et de la distribution des aliments locaux, sur les obstacles qui se dressent et sur les possibilités de développement, en vue d'améliorer l'accès aux aliments. (*local food assessment*)

« ferme » Lieux utilisés en tout ou en partie à des fins agricoles, y compris notamment ceux utilisés aux fins suivantes :

- a) la production de plantes en vue de la vente de tout ou partie de ces plantes;
- b) la production d'animaux, y compris leur reproduction, leur élevage ou leur engraissement, en vue de la vente de tout ou partie de ces animaux. (*farm*)

eries or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act. (*ministre*)

“public body” means

(a) a department, secretariat or office of the Province of New Brunswick, including but not limited to those portions of the public service specified in Part I of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*;

(b) a government body, board, Crown corporation or commission listed under Part IV of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*;

(c) a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act*;

(d) a District Education Council established under the *Education Act*;

(e) an institution as defined in the *Adult Education and Training Act*; and

(f) a nursing home as defined in the *Nursing Homes Act*. (*organisme public*)

“sustainable development” means development that meets the needs of the present, without compromising the ability of future generations to meet their own needs. (*développement durable*)

“vulnerable populations” means persons who, because of age, sex, health, disability, socio-economic status, or other circumstance, whether temporary or permanent,

(a) are in a position of dependence on others; or

(b) are otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by diet-related illness or environmental contamination of food sources, and includes, without limiting the generality of the foregoing, pregnant women, infants, children, women, seniors, and individuals that are immuno-compromised. (*populations vulnérables*)

« ministre » Sauf indication contraire du contexte, le ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches ou tout autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. (*Minister*)

« organisme public »

a) Tout ministère, tout secrétariat ou toute agence de la province du Nouveau-Brunswick, y compris notamment les composantes des services publics énumérées à la partie I de l’annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*;

b) tout organisme, tout conseil, toute société d’État ou toute commission figurant à la partie IV de l’annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*;

c) une régie régionale de la santé au sens de la *Loi sur les régions régionales de la santé*;

d) un conseil d’éducation de district établi sous le régime de la *Loi sur l’éducation*;

e) un établissement au sens de la *Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes*;

f) un foyer de soins au sens de la *Loi sur les foyers de soins*. (*public body*)

« populations vulnérables » Personnes qui, en raison de circonstances temporaires ou permanentes, telles que leur âge, leur sexe, leur état de santé, leur incapacité ou leur condition socioéconomique, sont :

a) soit dans une position de dépendance par rapport à d’autres personnes;

b) soit plus exposées que la population en général aux risques de souffrir d’une maladie liée au régime alimentaire ou d’une contamination environnementale des sources alimentaires, s’agissant notamment des femmes enceintes, des bébés, des enfants, des femmes, des personnes âgées et des personnes qui ont moins de résistance immunitaire. (*vulnerable populations*)

« système alimentaire local » Série d’activités et de processus liés à la production, à la transformation, à la distribution et à la consommation des aliments locaux. (*local food system*)

PART 2

ADMINISTRATION

Powers and duties of the Minister

3 In the administration of this Act, the Minister shall

(a) establish an interdepartmental committee to coordinate the establishment and implementation of a local food security strategy for New Brunswick, consisting of the Minister of Healthy and Inclusive Communities, the Minister of Health, the Minister of Education and Early Childhood Development, and the Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation;

(b) advise the government on issues concerning local food systems;

(c) develop measures to achieve the purposes of this Act, including, but not limited to, establishing a strategy and targets;

(d) develop recommendations to advance the following food system goals:

(i) increased production, sales, and consumption of New Brunswick foods;

(ii) development and promotion of programs that deliver healthy New Brunswick-grown and -processed foods to New Brunswick residents, including, but not limited to:

(A) increased public procurement of local products;

(B) improvement in the availability of healthy New Brunswick-grown food products, particularly to low-income and vulnerable populations;

(C) food and agriculture-based education for students that stresses the connection between farming, food, and health;

(e) submit to the Legislative Assembly an annual report on the findings of the Minister regarding progress achieved, and progress expected, with respect to local food systems in the province;

PARTIE 2

APPLICATION DE LA LOI

Attributions du ministre

3 En tant que responsable de l'application de la présente loi, le ministre :

a) établit un comité interministériel chargé de coordonner l'établissement et la mise en œuvre d'une stratégie de sécurité alimentaire locale pour le Nouveau-Brunswick, comité formé du ministre des Communautés saines et inclusives, du ministre de la Santé, du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et du ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale;

b) conseille le gouvernement sur les enjeux relatifs aux systèmes alimentaires locaux;

c) élabore les mesures nécessaires pour la réalisation des objets de la présente loi et établit notamment une stratégie et des cibles;

d) élabore des recommandations visant la réalisation des objectifs suivants en matière de système alimentaire :

(i) une augmentation de la production, de la vente et de la consommation d'aliments du Nouveau-Brunswick,

(ii) l'élaboration et la promotion de programmes d'approvisionnement des résidents néo-brunswickois en aliments sains qui sont cultivés et transformés au Nouveau-Brunswick, visant notamment :

(A) un approvisionnement accru du public en produits locaux,

(B) un accès amélioré à des produits alimentaires sains, cultivés au Nouveau-Brunswick, particulièrement pour les populations à faible revenu et vulnérables,

(C) une éducation scolaire en matière d'alimentation et d'agriculture qui fait ressortir la connexion entre l'agriculture, l'alimentation et la santé;

e) dépose à l'Assemblée législative un rapport annuel sur les conclusions du ministre concernant les progrès accomplis et attendus relativement aux systèmes alimentaires locaux dans la province;

(f) investigate and recommend standards relating to local food systems in the province;

(g) conduct studies and prepare statistics relating to local food systems in the province to ensure that an adequate information base is available for the purposes of developing and implementing targets, programs, and policies under this Act and the regulations.

Agreements

4 The Minister may enter into agreements with such persons, entities, including the Council established under section 5, as well as governments, as the Minister considers appropriate for the purposes of this Act.

Advisory Council on Local Food Security

5(1) The Minister shall establish an advisory body known as the Advisory Council on Local Food Security.

5(2) The members of the Council shall be appointed by the Minister and shall consist of 14 individuals as follows:

(a) four individuals who are active farmers or who represent agricultural organizations;

(b) one individual representing sustainable or organic food farming;

(c) one individual representing urban and community supported agriculture, or community gardening;

(d) one individual representing immigrant and refugee farming;

(e) one individual representing food distribution;

(f) one individual representing food processing;

(g) one individual representing marketing interests;

(h) one health care provider, or one individual representing a community-based coalition, addressing obesity and chronic disease;

f) fait enquête sur les systèmes alimentaires locaux dans la province et recommande des normes à ce sujet;

g) effectue des études et compile des statistiques sur les systèmes alimentaires locaux dans la province pour faire en sorte qu'une bonne base d'information soit disponible pour permettre d'élaborer et de mettre en œuvre des cibles, des programmes et des politiques sous le régime de la présente loi et des règlements.

Accords

4 Le ministre peut conclure des accords qu'il juge appropriés avec des personnes, des entités – dont le Conseil prévu à l'article 5 – et des gouvernements pour l'application de la présente loi.

Conseil consultatif de la sécurité alimentaire locale

5(1) Le ministre crée le Conseil consultatif de la sécurité alimentaire locale.

5(2) Le Conseil est composé de quatorze membres individuels nommés par le ministre en fonction de la répartition suivante :

a) quatre personnes qui travaillent activement en agriculture ou qui représentent des groupements agricoles;

b) une personne qui représente le monde de l'agriculture durable ou biologique;

c) une personne qui représente le monde de l'agriculture urbaine soutenue par la communauté ou le jardinage communautaire;

d) une personne qui représente les agriculteurs immigrants et réfugiés;

e) une personne qui représente le secteur de la distribution alimentaire;

f) une personne qui représente le secteur de la transformation des aliments;

g) une personne qui représente les intérêts des marchés;

h) un fournisseur de soins de santé qui s'occupe de l'obésité et des maladies chroniques, ou une personne qui représente une coalition communautaire qui s'occupe de l'obésité et des maladies chroniques;

- (i) two individuals representing low-income or vulnerable populations; and
- (j) one individual representing a non-profit environment organization.

5(3) The purposes and duties of the Council are to make recommendations to the Minister to advance the purposes of this Act.

5(4) The Council shall advise the Minister on all aspects of the local food economy in New Brunswick, including with respect to

- (a) the development of the New Brunswick Local Food Security Strategy;
- (b) a local food assessment;
- (c) a survey of best practices and innovative local food system activities, including an assessment of the capacity of New Brunswick to replicate these activities across the province;
- (d) the identification of strategies to increase local food access;
- (e) increased collaboration and communication between government departments and agencies;
- (f) increased collaboration and communication between provincial and local governments; and
- (g) institutional procurement agreements and targets.

5(5) The Minister may, at the request of the Council, establish one or more technical advisory committees to assist the Council in the performance of its duties under subsections (3) and (4).

PART 3

LOCAL FOOD SECURITY STRATEGY AND TARGETS

Targets

6(1) Within 12 months of the coming into force of this Act, the Minister shall, to further the purposes of this Act and in consultation with the interdepartmental committee, the Council, and such other groups and individuals as the

- i) deux personnes qui représentent les populations à faible revenu ou vulnérables;
- j) une personne qui représente une organisation environnementaliste sans but lucratif.

5(3) La mission et les fonctions du Conseil consistent à présenter des recommandations au ministre favorisant la réalisation des objets de la présente loi.

5(4) Le Conseil fournit des conseils au ministre sur tous les aspects de l'économie de l'alimentation locale au Nouveau-Brunswick, concernant notamment :

- a) l'élaboration de la Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick;
- b) l'évaluation de l'alimentation locale;
- c) l'étude des meilleures pratiques et des activités innovantes relatives au système alimentaire local, y compris l'évaluation de la capacité du Nouveau-Brunswick de reproduire ces activités partout dans la province;
- d) la mise au point de stratégies visant à faciliter l'accès aux aliments locaux;
- e) une collaboration et des communications accrues entre les ministères et les organismes du gouvernement;
- f) une collaboration et des communications accrues entre les gouvernements provinciaux et locaux;
- g) des accords et des cibles institutionnelles d'approvisionnement.

5(5) Le ministre peut, à la demande du Conseil, créer un ou plusieurs comités consultatifs techniques chargés d'assister le Conseil dans l'exécution des fonctions prévues aux paragraphes (3) et (4).

PARTIE 3

STRATÉGIE DE SÉCURITÉ ALIMENTAIRE LOCALE ET CIBLES

Cibles

6(1) Dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre, dans le but de favoriser la réalisation des objets de la présente loi et en consultation avec le comité interministériel, le Conseil et les autres

Minister considers advisable, establish targets in relation to:

- (a) local food procurement;
- (b) local food distribution; and
- (c) local food education.

6(2) To achieve one or more purposes of this Act, the Minister shall, after undertaking the consultation outlined in subsection (1), establish qualitative and quantitative targets relating to local food.

Amendment of targets

6(3) The Minister may from time to time amend the targets established under this section after consultation in accordance with subsection (1).

New Brunswick Local Food Security Strategy

7(1) Within 18 months of the coming into force of this Act, the Minister shall, in consultation with the interdepartmental committee, the Council, and such other groups and individuals as the Minister considers advisable, develop a New Brunswick Local Food Security Strategy.

Contents

7(2) The New Brunswick Local Food Security Strategy shall include

- (a) a vision for achieving the purposes of this Act, and
- (b) the targets established under this Act and how those targets assist in achieving the purposes of this Act.

Review

7(3) The New Brunswick Local Food Security Strategy shall be reviewed every 5 years and, where appropriate, amended to reflect new and improved targets and developments in New Brunswick in respect of health, environmental protection, access and education in relation to local food.

Five-year reporting

7(4) The Minister shall, after consulting with the interdepartmental committee, the Council, and such other groups and individuals as the Minister considers advis-

groupes et personnes qu'il juge utile de consulter, fixe des cibles relativement à ce qui suit :

- a) l'approvisionnement en aliments locaux;
- b) la distribution des aliments locaux;
- c) l'éducation en matière d'aliments locaux.

6(2) Dans le but de réaliser un ou plusieurs objets de la présente loi, le ministre, après avoir effectué la consultation prévue au paragraphe (1), fixe des cibles qualitatives et quantitatives en matière d'aliments locaux.

Modification des cibles

6(3) Le ministre peut au besoin modifier les cibles qui ont été fixées en application du présent article, après consultation conformément au paragraphe (1).

Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick

7(1) Dans les dix-huit mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre, en consultation avec le comité interministériel, le Conseil et les autres groupes et personnes qu'il juge utile de consulter, élabore la Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick.

Contenu

7(2) À la Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick sont intégrés :

- a) une vision pour la réalisation des objets de la présente loi;
- b) les cibles fixées en application de la présente loi et une explication de la manière dont ces cibles contribuent à la réalisation des objets de la présente loi.

Révision

7(3) La Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick est révisée tous les cinq ans et est modifiée, s'il y a lieu, pour tenir compte des nouvelles cibles et des nouveaux développements au Nouveau-Brunswick en matière de santé, de protection de l'environnement, d'accès et d'éducation relatifs aux aliments locaux.

Rapport quinquennal

7(4) Après avoir consulté le comité interministériel, le Conseil et les autres groupes et personnes qu'il a jugé utile de consulter, le ministre dépose à l'Assemblée législative,

able, table a report with the Legislative Assembly on the New Brunswick Local Food Security Strategy every 5 years, with the first report to be tabled by December 31, 2020.

Annual progress reports

7(5) Notwithstanding subsection (4), the Minister shall provide annual progress reports to the Legislative Assembly, with the first being due no later than December 31 of the year following the coming into force of this Act.

Contents of reports

7(6) The contents of reports referred to in subsections (4) and (5) shall include a description of actions taken to support the New Brunswick Local Food Security Strategy and progress made in achieving targets established under section 6, and such other matters as the Minister considers advisable.

PART 4

LOCAL FOOD ASSESSMENT AND PROCUREMENT

Local food assessment

8 Within 12 months of the coming into force of this Act, the Minister shall undertake a local food assessment that shall consist of an

(a) examination of a baseline for agricultural production output in New Brunswick, including data on

(i) the amount of food produced annually within New Brunswick,

(ii) the amount of food that is purchased and consumed by New Brunswick residents and the extent to which the food produced in New Brunswick is processed, distributed, and marketed locally, and

(iii) the amount of New Brunswick produced food that is purchased by public bodies,

(b) identification of barriers that limit the access of the food and farming sector to production, distribution, and consumer markets within New Brunswick.

à partir du 31 décembre 2020, un rapport quinquennal sur la Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick.

Rapports annuels d'étape

7(5) Malgré le paragraphe (4), le ministre dépose des rapports annuels d'étape à l'Assemblée législative à partir du 31 décembre de l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

Contenu des rapports

7(6) Les rapports mentionnés aux paragraphes (4) et (5) contiennent en particulier, outre les matières jugées utiles par le ministre, une description des mesures prises en soutien à la Stratégie de sécurité alimentaire locale du Nouveau-Brunswick et des progrès accomplis par rapport aux cibles fixées en application de l'article 6.

PARTIE 4

ÉVALUATION DE L'ALIMENTATION LOCALE ET APPROVISIONNEMENT EN ALIMENTS LOCAUX

Évaluation de l'alimentation locale

8 Dans les douze mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre entreprend une évaluation de l'alimentation locale comportant :

a) un examen du rendement de base de la production agricole au Nouveau-Brunswick, y compris des données sur :

(i) la quantité d'aliments produits chaque année au Nouveau-Brunswick,

(ii) la quantité d'aliments achetés et consommés par des résidents du Nouveau-Brunswick ainsi que l'ampleur de la transformation, de la distribution et de la mise en marché locales des aliments produits au Nouveau-Brunswick,

(iii) la quantité d'aliments produits au Nouveau-Brunswick qui sont achetés par des organismes publics;

b) les obstacles qui limitent l'accès du secteur de l'alimentation et de l'agriculture à la production, à la distribution et aux marchés de consommation au Nouveau-Brunswick.

Local food procurement

9(1) The Minister shall direct public bodies to increase the percentage of their food budgets spent on local or local organic food, annually, until such local food procurements constitute a significant percentage of their overall food budgets specified through relevant targets.

9(2) To meet the goals set forth in this section, a public body contract for the purchase of food may give preference to an otherwise qualified bidder who provides local or local organic food, provided that the cost included in the bid is not more than 10% greater than the cost included in a bid that is not for local or local organic food where that food will enhance the security of the local food system in New Brunswick and will contribute to the sustainable development of New Brunswick.

Procurements subject to trade agreements

9(3) This section does not apply to procurements that are contrary to national or international trade agreements to which New Brunswick is bound by agreement with Canada.

PART 5**LABELLING OF LOCALLY PRODUCED AND PROCESSED FOODS****Labelling**

10 The Minister shall establish a labelling system to identify food produced and processed in New Brunswick, in consultation with the Council.

PART 6**HEALTHY FOOD EDUCATION IN SCHOOLS****Definition**

11 In this Part, “ministers” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, the Minister of Education and Early Childhood Development, the Minister of Health, and the Minister of Healthy and Inclusive Communities.

Food, agriculture, and garden-based education

12 The ministers shall promote food, agriculture, and garden-based education in schools maintaining kindergarten, or any of grades one to 12, inclusive.

Approvisionnement en aliments locaux

9(1) Le ministre commande aux organismes publics d’augmenter chaque année la part de leur budget alimentaire consacrée à des aliments locaux ou à des aliments biologiques locaux jusqu’à ce que ces aliments représentent une part importante de leur budget alimentaire global en fonction des cibles fixées.

9(2) Dans le but d’atteindre les objectifs énoncés au présent article, lorsque des aliments locaux ou des aliments biologiques locaux contribuent à la sécurité alimentaire locale et au développement durable au Nouveau-Brunswick, les organismes publics peuvent conclure des contrats d’achat d’aliments qui privilégient des soumissionnaires admissibles offrant ce type d’aliments, à condition que le coût additionnel qui en découle ne dépasse pas les 10 %.

Approvisionnements assujettis aux accords commerciaux

9(3) Le présent article ne s’applique pas aux approvisionnements qui enfreindraient des accords commerciaux nationaux ou internationaux auxquels le Nouveau-Brunswick est tenu par entente avec le Canada.

PARTIE 5**ÉTIQUETAGE DES ALIMENTS PRODUITS ET TRANSFORMÉS LOCALEMENT****Étiquetage**

10 Le ministre établit, en consultation avec le Conseil, un système d’étiquetage pour les aliments produits et transformés au Nouveau-Brunswick.

PARTIE 6**ÉDUCATION NUTRITIONNELLE DANS LES ÉCOLES****Définition**

11 Dans la présente partie, « ministres » s’entend du ministre de l’Agriculture, de l’Aquaculture et des Pêches, du ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance, du ministre de la Santé et du ministre des Communautés saines et inclusives.

Éducation en matière d’alimentation, d’agriculture et de jardinage

12 Les ministres encouragent l’éducation en matière d’alimentation, d’agriculture et de jardinage dans toutes les écoles, à partir de la maternelle jusqu’à la douzième année.

Professional development for teachers and education staff

13(1) The ministers shall assist schools and District Education Councils to incorporate food, agriculture, and garden-based education into their curriculum and to develop related programming for the professional development of teachers and education staff.

Information

13(2) The ministers shall provide information to schools on how the policy on healthy food education will improve the implementation of curriculum guidelines and policies mandated by the Department of Education and Early Childhood Development.

Professional development

13(3) Professional development provided by the Department of Education and Early Childhood Development shall provide instruction to teachers and education staff on how to deliver healthy food education, including food, agriculture and garden-based learning opportunities to students.

PART 7

OFFENCES AND PENALTIES

Offences

14 Every public body that contravenes a direction issued under subsection 9(1) is guilty of an offence.

Penalties

15(1) A public body that is guilty of an offence under section 14 is liable, on conviction,

(a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$5,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and

(b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$10,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

Limitation

15(2) A proceeding under this section shall not be commenced more than 2 years after the later of the following days:

Perfectionnement professionnel des enseignants et du personnel d'éducation

13(1) Les ministres aident les écoles et les conseils d'éducation de district à incorporer l'éducation en matière d'alimentation, d'agriculture et de jardinage à leur programme d'études et à élaborer des programmes de perfectionnement professionnel connexes à l'intention des enseignants et du personnel d'éducation.

Information

13(2) Les ministres fournissent de l'information aux écoles sur la façon dont la politique sur l'éducation nutritionnelle facilitera la mise en œuvre des directives et politiques du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance relatives au programme d'études.

Perfectionnement professionnel

13(3) Le perfectionnement professionnel offert par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance doit informer les enseignants et le personnel d'éducation sur la façon d'enseigner l'éducation nutritionnelle tout en donnant la chance aux élèves d'acquérir des connaissances en matière d'alimentation, d'agriculture et de jardinage.

PARTIE 7

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

14 Est coupable d'une infraction tout organisme public qui contrevient à une directive donnée en application du paragraphe 9(1).

Peines

15(1) Un organisme public qui est déclaré coupable d'une infraction prévue à l'article 14 est passible :

a) la première fois, d'une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque jour ou partie de jour pendant lequel l'infraction est commise ou se poursuit;

b) en cas de récidive, d'une amende maximale de 10 000 \$ pour chaque jour ou partie de jour pendant lequel l'infraction est commise ou se poursuit.

Délai de prescription

15(2) Toute instance intentée sous le régime du présent article se prescrit par un délai de deux ans à compter du plus récent des événements suivants :

- (a) the day on which the offence was committed;
- (b) the day on which evidence of the offence first came to the attention of the Minister.

Conflict

16 If there is a conflict between this Act or regulations and a provision of another Act, regulation, or municipal by-law dealing with local food, food education, organic food, food production, procurement, or distribution, the provision that is the most protective of human health or the environment prevails.

- a) la commission de l'infraction;
- b) la prise de connaissance par le ministre des faits indicatifs de l'infraction.

Conflit de lois

16 En cas de conflit entre la présente loi ou ses règlements d'application et une disposition d'une autre loi, d'un autre règlement ou d'un arrêté municipal relative à l'alimentation locale, à l'éducation nutritionnelle, aux aliments biologiques ou encore à la production, à l'approvisionnement ou à la distribution alimentaires, la disposition qui offre la meilleure protection à la santé humaine ou à l'environnement l'emporte.

PART 8

REGULATIONS AND COMMENCEMENT

Regulations

17 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) clarifying any definitions included in section 2;
- (b) governing and clarifying any powers and duties of the Minister under section 3;
- (c) governing the terms of any agreements entered into pursuant to section 4;
- (d) governing the administration and operation of the Council under section 5;
- (e) governing the development of targets under section 6;
- (f) governing the development of the strategy under section 7;
- (g) governing the development of local food assessments under section 8;
- (h) governing the direction, development and implementation of local food procurement measures under section 9;
- (i) governing the development and implementation of a labelling system for food produced and processed in New Brunswick under section 10;

PARTIE 8

RÈGLEMENTS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Règlements

17 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement :

- a) clarifier les définitions énumérées à l'article 2;
- b) réglementer et clarifier les attributions du ministre prévues à l'article 3;
- c) réglementer le contenu des accords prévus à l'article 4;
- d) réglementer la gestion et le fonctionnement du Conseil régi par l'article 5;
- e) réglementer l'élaboration des cibles régies par l'article 6;
- f) réglementer l'élaboration de la stratégie prévue à l'article 7;
- g) réglementer l'élaboration des évaluations de l'alimentation locale prévues à l'article 8;
- h) réglementer l'imposition, l'élaboration et la mise en œuvre des mesures d'approvisionnement en aliments locaux prévues à l'article 9;
- i) réglementer l'élaboration et la mise en œuvre du système d'étiquetage prévu à l'article 10 pour les aliments produits et transformés au Nouveau-Brunswick;

(j) governing the development of educational and professional development programs under sections 12 and 13; and

(k) respecting any other matter the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

Commencement

18 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

j) régler l'élaboration des programmes d'enseignement et de perfectionnement professionnel prévus aux articles 12 et 13;

k) régler toute autre question qu'il juge nécessaire ou souhaitable de régler pour l'application de la présente loi.

Entrée en vigueur

18 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*